



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

**67**-е пленарное заседание  
Четверг, 3 сентября 2014 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса ..... (Уганда)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Когда (Буркина-Фасо), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

## Пункт 74 повестки дня (продолжение)

### Мировой океан и морское право

#### а) Мировой океан и морское право

Доклады Генерального секретаря (A/69/71 и A/69/71/Add.1)

Доклад Специальной рабочей группы полного состава (A/69/77)

Доклад о работе Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций (A/69/90)

Письмо Сопредседателей Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/69/177)

Проект резолюции (A/69/L.29)

#### б) Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных

**Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов**

#### Проект резолюции (A/69/L.30)

**Г-н де Вега** (Филиппины) (*говорит по-английски*):  
Прежде всего наша делегация хотела бы поблагодарить посла Идена Чарльза (Тринидад и Тобаго) и г-жу Элис Ревелл (Новая Зеландия) за активную работу, приверженность своему делу и профессионализм, проявленные при координации наших ежегодных проектов резолюций по вопросам Мирового океана и морского права (A/69/L.29) и устойчивого рыболовства (A/69/L.30), соответственно. Вода покрывает две трети поверхности нашей планеты, и половина этого водного пространства занимает открытое море за пределами действия национальной юрисдикции государств. Поэтому совсем не удивительно, что в совокупности наши два проекта резолюций сегодня, возможно, охватывают наиболее многогранную из всех тем, которые Генеральная Ассамблея рассматривает на ежегодной основе.

В этом году в преддверии двадцатой годовщины открытия для подписания Соглашения 1995 года о рыбных запасах Филиппины стали восемьдесят вторым государством — участником

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, [verbatimrecords@un.org](mailto:verbatimrecords@un.org)). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



этого Соглашения. Это подтверждает нашу приверженность сохранению и рациональному использованию трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в пределах и за пределами исключительной экономической зоны, а также управлению этими запасами на основе взвешенного подхода и современной научной информации.

Филиппины весьма удовлетворены тем, что являются соавтором проекта резолюции по устойчивому рыболовству, что свидетельствует — как это закреплено в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») под названием «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288, приложение) — о наших общих, глобальных обязательствах положить конец незаконному, несообщаемому и нерегулируемому рыбному промыслу; прекратить субсидирование, которое содействует такому промыслу и избытку промысловых мощностей; а также активизировать работу по защите уязвимых морских экосистем от серьезных негативных последствий, в том числе путем проведения эффективных оценок таких последствий.

Кроме того, проект резолюции охватывает многие другие важнейшие вопросы, такие как обеспечение принятия региональными рыбохозяйственными организациями решений на основе современной научной информации, осуществление планов действий по сохранению популяций акул и управлению ими, а также изучение воздействия промышленного рыболовства на виды, находящиеся на нижних уровнях пищевой цепи, поскольку такие виды играют важную роль, представляя собой пищу для других видов морской экосистемы.

Непреходящее значение имеет стабильное глобальное сотрудничество по морским вопросам. Мы понимаем, что всеобъемлющий проект резолюции по Мировому океану и морскому праву был передан в Пятый комитет из-за его последствий для бюджета по программам, но мы хотели бы выступить в поддержку этого проекта резолюции. Филиппины также подтверждают свою приверженность выполнению обязательств, взятых на «Рио+20». Участники этой Конференции признали, что Мировой океан, моря и прибрежные зоны являются важнейшим и неотъемлемым компонентом экосистемы планеты и, как таковые, непременно должны сохраняться.

Для прибрежных развивающихся стран и малых островных развивающихся государств очень важно, что в проекте резолюции также признается необходимость углубления понимания последствий изменения климата для Мирового океана. Наука начинает предоставлять нам доказательства наличия такой связи. Мучительным и трагическим напоминанием об этом для нашей страны, Филиппин, стал прошлогодний тайфун «Хайян». В этой связи я хотел бы еще раз выразить Организации Объединенных Наций и всем государствам-членам и международной гражданской общественности нашу глубочайшую признательность за их поддержку и помощь после того весьма печального события.

Данный проект резолюции исходит из резолюций прошлых лет и способствует закреплению международного режима, в основу которого заложены нормы международного права. В нем четко излагается наша нарастающая обеспокоенность сохраняющейся угрозой, создаваемой человеческой деятельностью для морской среды и биологического разнообразия. Филиппины согласны с тем, что в настоящее время мы должны принимать больше, чем когда бы то ни было, мер к тому, чтобы остановить загрязнение морской среды, в том числе морским мусором, которое отрицательно сказывается на состоянии Мирового океана и морском биоразнообразии. Нам необходимо нейтрализовать — если не обратить вспять — негативные экономические, социальные и экологические последствия физического изменения и разрушения морских местообитаний, к которым может приводить освоенная деятельность на суше и в прибрежной зоне. Манильская декларация о мерах по содействию осуществлению Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, которая упоминается в пункте 190 проекта резолюции, является весьма информативной в этом отношении.

Следующий год станет еще одним важным годом по мере того, как мы готовимся к тому, чтобы взяться за реализацию наших целей в области устойчивого развития. Мы также возлагаем большие надежды на намеченное на следующий месяц совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за

пределами действия национальной юрисдикции, под совместным председательством Шри-Ланки и Нидерландов. Мы должны принять решение о том, следует ли нам начинать переговоры на эту тему первостепенного значения. Филиппины считают, что да, следует.

Филиппины в полной мере привержены безопасности на море и борьбе с пиратством. Такая приверженность соответствует Манильским поправкам 2010 года к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты. Мы также выступаем за активизацию работы трех органов, созданных на основании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), а именно Комиссии по границам континентального шельфа, Международного органа по морскому дну, который провел в июле в Кингстоне свою юбилейную двадцатую сессию, и Международного трибунала по морскому праву, в которой мы на состоявшемся в июне 2014 года совещании государств — участников Конвенции избрали новых высококвалифицированных судей.

Зафиксированный в ЮНКЛОС подход, в основу которого заложены нормы международного права, служит средством для продвижения вперед в решении морских споров. Мы снова обращаемся к тем, кто вовлечен в такие споры, с призывом использовать механизм их урегулирования, предусмотренный ЮНКЛОС, даже по мере того, как мы просим их поддерживать диалог и продолжать исследовать возможности для сотрудничества в целях реализации наших совместных устремлений. Именно по этой причине, как известно нашим друзьям, Филиппины призывают к использованию тех механизмов урегулирования споров, которые закреплены международным правом, таких как арбитраж, чтобы разрешить эти споры окончательно и навсегда. Мы убеждены, что те, кто верен идеалам Организации Объединенных Наций, отнесутся к такому поборничеству Филиппин с пониманием и поддержкой. Мы также вновь заявляем о своей поддержке адресованного государствам — участникам ЮНКЛОС призыва Генерального секретаря четко определить и огласить границы их морских зон, чтобы у других государств — участников Конвенции было больше уверенности относительно их морских пространств, и таким образом можно было бы избегать споров.

В заключение, мы вновь обращаемся ко всем государствам, которые еще не ратифицировали ЮНКЛОС, сделать это и тем самым способствовать ее всеобщему применению. ЮНКЛОС уже выдержала испытание временем, закрепив правопорядок, регулирующий права и обязанности государств в использовании ими Мирового океана. Конвенцией создаются условия, благоприятные для закрепления на морских просторах мира и безопасности.

**Г-н Паулссон (Исландия)** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Секретариат, в том числе высококвалифицированных сотрудников Отдела по вопросам океана и морскому праву, за ценную помощь, оказываемую ими государствам-членам посредством подготовки докладов и всей прочей деятельности. Я хотел бы также поблагодарить двух координаторов — посла г-на Идена Чарлза (Тринидад и Тобаго) и представителя Новой Зеландии г-жу Элис Ревелл за проведение неофициальных консультаций по двум рассматриваемым нами проектам резолюций — относительно Мирового океана и морского права (A/69/L.29) и устойчивого рыболовства (A/69/L.30).

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву служит одной из несущих опор политики Исландии в отношении Мирового океана. Эта Конвенция — первый и единственный всеобъемлющий договор в этой сфере — обеспечивает нормативно-правовую базу для всех видов использования океанов и воздушного пространства над ними, а также их морского дна и его недр. Конвенцию абсолютно необходимо соблюдать и выполнять в полной мере, и столь же необходимо сохранять ее целостность, и мы призываем те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это с тем, чтобы в полной мере достичь цели всеобщего участия.

Незаменимую роль в осуществлении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву выполняют три учрежденные ею органа, и мы с удовлетворением отмечаем, что все они функционируют эффективно и проводят свою работу даже еще активней, чем когда бы то ни было прежде.

Я хотел бы упомянуть, в частности, Комиссию по границам континентального шельфа, которой от прибрежных государств получено уже 75 представлений, в том числе от Исландии, относительно определения внешних границ континентального

шельфа за пределами 200 морских миль. До сих пор Комиссией вынесено прибрежным государствам 21 рекомендация. Таким образом, рабочая нагрузка Комиссии значительна, и поэтому абсолютно необходимо делать все возможное для обеспечения ей удовлетворительных условий работы. В связи с этим Исландия призывает государства совместно стараться улучшать условия службы членов Комиссии. Следует напомнить о том, что рекомендации Комиссии пользуются особым авторитетом, поскольку ими формируются основы для закрепления окончательных и имеющих обязательную силу внешних границ континентального шельфа прибрежных государств.

Мы с удовлетворением отмечаем содержащееся в проекте резолюции по Мировому океану и морскому праву решение уполномочить Генерального секретаря, в качестве временной меры и при наличии средств в целевом фонде, учрежденном резолюцией 55/7 для содействия участию членов Комиссии из развивающихся государств в заседаниях Комиссии, возмещать этим членам расходы по медицинскому страхованию на время путешествия за счет этого целевого фонда. Мы также приветствуем адресованную Генеральному секретарю просьбу в письменном виде представить информацию о вариантах механизмов медицинского страхования членов Комиссии, включая расходы.

Исландия приветствует также адресованную Генеральному секретарю просьбу в консультации с Комиссией и до конца апреля 2015 года в письменном виде представить информацию о вариантах предоставления Отделу по вопросам Мирового океана и морскому праву дополнительных рабочих помещений, с целью обеспечить, чтобы члены Комиссии располагали достаточными рабочими помещениями в ходе работы на сессиях Комиссии и ее подкомиссий.

Одним из ключевых вопросов, которыми мы в настоящее время занимаемся в отношении Мирового океана и морского права, является сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции. Этот вопрос сам по себе чрезвычайно широк по своему охвату, поскольку он распространяется, по сути, на всю морскую флору и фауну в водной толще за пределами исключительных экономических зон и на морском дне за пределами континентального шельфа.

Поэтому, прежде чем принимать решение относительно разработки возможного имплементационного соглашения в рамках Конвенции, крайне необходимо определить сферу охвата такого возможного соглашения с тем, чтобы обеспечить его предсказуемость и успех. Мы рады конструктивному обмену мнениями на первом и втором совещаниях Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, но при этом подчеркиваем необходимость достижения прогресса в определении сферы охвата возможного соглашения.

По мнению Исландии, в тех случаях, когда разработка того или иного соглашения действительно будет сочтена целесообразной, следует делать упор на вопросе совместного использования выгод от освоения морских генетических ресурсов в районах за пределами национальной юрисдикции. За время, прошедшее после переговоров по Конвенции по морскому праву, значительно расширилась база знаний о глубоководных районах морского дна и ценности морских генетических ресурсов. В связи с этим естественно, что Рабочая группа уделяет основное внимание этому вопросу.

И напротив, не следует возвращаться к обсуждению вопросов, которые уже регулируются в рамках соответствующего международно-правового режима. Хорошим примером такого вопроса является рыбный промысел в открытом море, который регулируется правовым режимом Конвенции по морскому праву, которая была дополнена Соглашением по рыбным запасам 1995 года. Это Соглашение обеспечивает нормативно-правовую базу, регулиующую работу региональных рыбохозяйственных организаций, а также рыболовство в открытом море. В связи с этим сфера охвата возможного нового документа не должна включать рыболовство.

Устойчивое использование живых морских ресурсов занимает центральное место в проводимой Исландией политике по вопросам Мирового океана, и мы решительно отстаиваем этот принцип на всех международных форумах. Исландия, будучи островным государством, расположенным в центре северной части Атлантического океана, не может обеспечивать своих граждан средствами к существованию без здоровых океанов, морских экосистем и ресурсов. Мы подчеркиваем, что



тексты документов, касающихся любых спорных вопросов, должны быть сбалансированными, отражать различные мнения государств и соответствовать применимым положениям Конвенции по морскому праву.

Исландия поддерживает содержащееся в проекте резолюции по устойчивому рыболовству подтверждение большого значения, придаваемого долгосрочному сохранению живых морских ресурсов Мирового океана, управлению ими и их рачительному использованию и обязанностям государств сотрудничать в этом деле, сообразуясь с нормами международного права, в частности с положениями Конвенции по морскому праву, а в применимых случаях — с положениями Соглашения по рыбным запасам 1995 года.

Мы с интересом ожидаем празднования в следующем году двадцатой годовщины принятия Соглашения по рыбным запасам 1995 года и приветствуем его недавнюю ратификацию Филиппинами, в результате чего общее число государств — участников Соглашения достигло 82. Мы настоятельно призываем те государства, которые еще не ратифицировали этот важный договор, приурочить этот шаг к торжественной церемонии, которая состоится в следующем году.

**Г-н Шихаб** (Мальдивские Острова) (*говорит по-английски*): Наша делегация признательна за эту ежегодную возможность высказать наше мнение по вопросу об океанах, рыболовстве и морскому праву. Прежде всего наша делегация хотела бы поблагодарить посла Идена Чарлза, Тринидад и Тобаго, и г-жу Элис Ревелл, Новая Зеландия, за умелое руководство нашей работой в ходе соответствующих неофициальных консультаций по проектам резолюций о Мировом океане и морском праве (A/69/L.29) и об устойчивом рыболовстве (A/69/L.30).

Мальдивские Острова представляют собой архипелаг, состоящий из 1200 малых островов. Океан неразрывно связан с нашей повседневной жизнью и является основой нашей экономики. Наш традиционный удебный лов является жизненно важной частью нашей экономики, способствуя созданию рабочих мест, обеспечивая нас здоровыми продуктами питания и поддерживая наше культурное самосознание. Наши океаны являлись и по-прежнему являются одним из важных транспортных коридоров, связывающих нашу страну с

мировым рынком. Мировой океан и его биоразнообразию также стимулируют нашу индустрию туризма. Красота и богатство наших океанов привлекают гостей из различных стран мира. В сущности, успех нашей индустрии туризма был ключевым фактором, благодаря которому в 2011 году наша страна достигла статуса страны со средним уровнем дохода. Пример Мальдивских Островов ясно свидетельствует о том, что комплексное управление океанами является залогом успешного развития малых островных развивающихся государств (МОСТРАГ).

Мальдивские Острова привержены участию в переговорах по вопросам Мирового океана, морского права и рыболовства. Мы считаем, что решения, имеющие отношение к вопросам Мирового океана, по сути, являются многосторонними и должны обсуждаться на международном уровне. Океанские течения перемещают водные массы и все, что эти массы содержат, через границы. И их пересекают в процессе миграции рыбные запасы и другие морские организмы. В связи с этим вопросы сохранения и рационального использования Мирового океана, рыбных запасов и прочих ресурсов также необходимо обсуждать на международном уровне, обеспечив нормативно-правовую базу, такую, например, как правовой режим, нашедший отражение в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Наша делегация с удовлетворением отмечает, что прения по этому жизненно важному вопросу проходят чаще. Вопросы Мирового океана и рыболовства нашли полное отражение в резолюции «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288, приложение). Наряду с другими участниками Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития мы громко и ясно высказались за формулировку отдельной цели по вопросам Мирового океана. Всего лишь год назад вопрос о том, будет ли предусмотрена отдельная цель устойчивого развития, касающаяся Мирового океана, оставался открытым. Сейчас мы с радостью видим, что эта цель прочно заняла одно из центральных мест в проекте.

Рациональное использование Мирового океана подразумевает применение различных методов при работе с разными видами с учетом того, что в силу их биологических особенностей и характеристик с ними надо обращаться с особой осторожностью.

Признавая этот принцип, Мальдивские Острова считают, что «следует запретить промысел некоторых групп видов, таких, например, как акулы», исходя из убежденности в том, что это — наилучший способ обеспечить их дальнейшее выживание и позволить им и впредь вносить свой жизненно важный вклад в обеспечение «здоровья» нашей экосистемы и экономики.

Мы, международное сообщество, можем развить общее понимание того, что сохранение и устойчивое использование наших морских ресурсов позволит добиться наибольших и долгосрочных выгод в плане развития. Нам необходимо искоренить вредные методы ведения рыбного промысла, в результате которых рыбные запасы подвергаются максимальной устойчивой добыче, и обратить вспять процесс потери биоразнообразия в Мировом океане. Мальдивские Острова призывают все государства-члены подтвердить свою политическую приверженность поискам безотлагательного решения проблемы потери биоразнообразия.

Мальдивские Острова считают, что государства должны с большей силой продемонстрировать приверженность обеспечению выполнения региональных соглашений о распоряжении океанскими ресурсами. Это могло бы укрепить потенциал региональных рыбохозяйственных организаций, а также расширить их возможности в плане обеспечения устойчивого и рационального использования наших океанов. Нам также необходимо отменить субсидии, предназначенные для содержания многочисленного рыболовного флота, состоящего из судов дальнего плавания, которые усугубляют проблему избыточных промысловых мощностей, перелова и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Эти субсидии не только неприемлемы с экологической точки зрения и вызывают сомнения с моральной точки зрения, но и экономически невыгодны.

Для МОСТРАГ, в том числе и для Мальдивских Островов, защита и устойчивое использование морских ресурсов являются ключевыми элементами нашего устойчивого развития. Для обеспечения охраны и рационального использования морских ресурсов требуются научные и экспертные знания, сбор данных и эффективные системы контроля. Малые островные развивающиеся государства являются хранителями Мирового океана и могли бы выполнять эту роль более успешно при условии

укрепления потенциала и передачи технологий в этой области. Мировой океан занимает центральное место в нашей жизни и является главным источником существования для всех нас, ибо это жизнь, которую всем нам необходимо защищать.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания, а заместителя Постоянного представителя Тринидада и Тобаго и представителя Новой Зеландии — за координацию неофициальных совещаний и консультаций по проекту резолюций о Мировом океане и морском праве (A/69/L.29) и по устойчивому рыболовству (A/69/L.30).

Пункт повестки дня «Мировой океан и морское право» является жизненно важным и представляют интерес для всего международного сообщества. В этом году отмечается двадцатая годовщина вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, заключенной в 1982 году, своего рода «конституции» Мирового океана, и я хотел бы, пользуясь этой возможностью, поздравить всех с этим юбилеем.

Конвенция и связанные с ней соглашения представляют собой одно из крупных достижений в области кодификации и поступательного развития международного права. Она пользуется широким признанием и к настоящему моменту насчитывает 166 государств-участников. Конвенция обеспечивает правовую основу для использования морей и океанов и их ресурсов посредством установления хрупкого равновесия между необходимостью социально-экономического развития и необходимостью охраны и сохранения морской среды, а также сохранения и рационального использования ее ресурсов.

Мировой океан покрывает почти три четверти поверхности Земли. Пока государства рассматривают ресурсы океана в качестве средства экономического роста и социального прогресса, все большее внимание привлекает к себе развитие экономики, основанной на океанских ресурсах. За последние 20 лет Конвенция в наивысшей степени способствовала устойчивому развитию океанов и морей, а также содействовала экономическому и социальному прогрессу всех народов мира. Как отражено в документе «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288, приложение), это свидетельствует о том, что океаны и моря призваны играть жизненно

важную роль в деле достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. В то же время мы должны помнить о том, что для реализации потенциала океанов и морей в полной мере деятельность в Мировом океане должна носить устойчивый характер и соответствовать согласованным на международном уровне принципам, в частности, принципам, закрепленным в этой Конвенции.

Наши океаны сталкиваются с огромными проблемами, в том числе с ухудшением состояния морской среды, утратой биологического разнообразия, изменением климата, незаконным рыболовством и другими проблемами, относящимися к безопасности и защите на море, включая акты пиратства и вооруженного разбоя. Акты пиратства и вооруженного разбоя на море, совершаемые в любой части мира, представляют собой серьезную угрозу для морской торговли и безопасности судоходства. Пиратство ставит под угрозу жизни моряков, пагубно сказывается на национальной безопасности и территориальной целостности, а также подрывает экономическое развитие стран. Мы благодарим Контактную группу по борьбе с пиратством у берегов Сомали за работу по ограничению масштабов пиратства на основе международного сотрудничества и координации. Индия активно участвует в международных усилиях по борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море. Мы удовлетворены тем, что эти усилия приносят свои плоды.

Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (A/69/71) и приложение к нему (A/69/71/Add.1), посвященные вопросам Мирового океана и морского права. Мы приветствуем доклад (A/69/90) сопредседателей пятнадцатого заседания Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права, в рамках которого основное внимание было уделено теме «Роль морепродуктов в обеспечении глобальной продовольственной безопасности». Поскольку рыболовство является основным источником морепродуктов, участники заседания признали его важную роль в обеспечении глобальной продовольственной безопасности, а также питательную ценность морепродуктов для людей.

Повышение уровня загрязнения морской среды и незаконные и разрушительные виды промысловой

деятельности вызывают серьезную обеспокоенность, поскольку они ставят под угрозу практику здорового рыболовства и рационального использования рыбных ресурсов. Мы подчеркиваем необходимость разработки более совершенных методов ведения промысловой деятельности в отношении живых морских ресурсов, что поможет нам бороться с незаконными и разрушительными видами рыбного промысла, а также обеспечить здоровое, безопасное и устойчивое рыболовство, необходимое для укрепления глобальной продовольственной безопасности.

Мы приветствуем доклад сопредседателей заседания Специальной рабочей группы полного состава по Регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды (A/69/77), в том числе социально-экономические аспекты. Мы высоко оцениваем усилия, направленные на претворение в жизнь первой глобальной комплексной оценки состояния морской среды. Мы рады сообщить Ассамблее о том, что в этой связи правительство Индии проводило в течение последней недели января 2014 года семинар в поддержку Регулярного процесса под эгидой Организации Объединенных Наций, который прошел в городе Ченнаи и был должным образом отмечен в проекте резолюции A/69/L.29, который, как мы надеемся, будет принят на сегодняшнем заседании.

Еще одной областью, в которой задействовано международное сообщество, является изучение вопросов, касающихся сохранения морского биологического разнообразия и рационального использования морского биологического разнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции. Учрежденная Генеральной Ассамблеей Рабочая группа провела два заседания — в апреле и июне этого года, — на которых основное внимание было уделено охвату, параметрам и целесообразности международного документа на базе Конвенции по морскому праву 1982 года по вопросам сохранения и рационального использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Поскольку в силу сложного характера этих вопросов и разных интересов задействованных сторон обнаружились разногласия, было бы целесообразно следовать содержащимся в Конвенции принципам и придерживаться осторожного подхода, избегая при этом

поспешных решений в условиях недостаточности научных знаний в отношении соответствующих факторов.

Беспрепятственное функционирование учреждений, созданных в соответствии с Конвенцией, а именно Международного органа по морскому дну, Международного трибунала по морскому праву и Комиссии по границам континентального шельфа, является залогом надлежащего осуществления положений Конвенции и получения желательных преимуществ от использования моря. В связи с этим мы поддерживаем все усилия, направленные на их нормальное функционирование, а также с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в рамках этих учреждений в их соответствующих областях. Будучи страной, характеризующейся широкой береговой линией и многочисленными островами, Индия традиционно проявляет неизменный интерес к деятельности на море и в Мировом океане, а также заверяет о своем полном сотрудничестве в усилиях, направленных на обеспечение надлежащего управления ресурсами и рационального использования Мирового океана и морей, как ответственный партнер в рамках международного сообщества.

В заключение мы благодарим обоих координаторов за успешное завершение консультаций по проектам резолюций по таким вопросам, как «Мировой океан и морское право» и «Устойчивое рыболовство». Мы выражаем признательность за включение ряда значимых пунктов в проект резолюции A/69/L.29, в особенности тех из них, которые касаются медицинского страхования членов Комиссии по границам континентального шельфа из развивающихся стран. Мы поддерживаем принятие проектов резолюций. Мы благодарим персонал Отдела по вопросам океана и морскому праву Секретариата за их профессионализм.

**Г-жа Тан** (Сингапур) (*говорит по-английски*): Наша делегация приветствует возможность выступить перед Генеральной Ассамблеей по пункту 74 повестки дня, озаглавленному «Мировой океан и морское право». Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющие доклады по этому пункту повестки дня (A/69/71). Мы хотели бы также поблагодарить посла Идена Чарлаза, Тринидад и Тобаго, и г-жу Элис Ревелл, Новая Зеландия, за их отличную работу по координации процесса неофициальных консультаций по

проекту сводной резолюции по вопросам Мирового океана и морского права (A/69/L.29), а также проекту резолюции по устойчивому рыболовству (A/69/L.30), соответственно. Мы также хотели бы выразить признательность директору и сотрудникам Отдела по вопросам океана и морскому праву за их помощь и поддержку этих проектов.

16 ноября этого года международное сообщество отметило двадцатую годовщину вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС). Сингапур выражает благодарность за то, что нашему послу Томми Ко была оказана честь и привилегия председательствовать на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву в период с 1980 по 1982 годы — в рамках процесса, который привел к появлению своего рода конституции Мирового океана, прошедшей испытание временем. За последние 20 лет жизненно важный вклад ЮНКЛОС в дело поддержания и укрепления мира, безопасности, сотрудничества и дружественных отношений между всеми государствами стал предметом широкого признания, о чем не раз говорилось. Это достижение стало, в частности, отражением хрупкого баланса, который был установлен благодаря ЮНКЛОС в отношении конкурирующих между собой видов использования морей и океанов. Наша делегация твердо придерживается той точки зрения, что объем взносов и важность ЮНКЛОС в предстоящие годы будут только расти.

В этой связи мы поддерживаем содержащийся в проекте сводной резолюции призыв к государствам, которые еще не сделали этого, стать участниками ЮНКЛОС, с тем чтобы окончательно достичь цели универсального в ней участия. На данном этапе ЮНКЛОС с ее 166 государствами-участниками пользуется почти всеобщим признанием. Кроме того, даже те государства, которые еще не стали участниками ЮНКЛОС, также признают, что многие положения ЮНКЛОС отражают нормы обычного международного права. Действительно, ЮНКЛОС признается в качестве конвенции, устанавливающей юридические рамки осуществления любой деятельности в Мировом океане и по-прежнему является главной основой для управления Мировым океаном.

В этом году также отмечается двадцатая годовщина создания Международного органа по морскому дну (МОМД), который является одним из трех



учреждений, созданных в соответствии с ЮНКЛОС. Сингапур высоко оценивает проделанную МОМД работу по установлению режима освоения глубоководных участков морского дна. В качестве вновь избранного члена Совета МОМД Сингапур твердо убежден в том, что он мы сможем внести конструктивный вклад в деятельность Совета по разработке стратегий в целях сохранения общего наследия человечества. Сингапур высоко оценивает вклад всех государств — членов МОМД и в связи с этим настоятельно призывает все государства-члены и впредь активно участвовать в работе совещаний, которые организует секретариат МОМД.

Что касается устойчивого развития, то наша делегация отмечает, что Мировой океан представляет собой неотъемлемый компонент экосистемы Земли и имеет чрезвычайно важное значение для устойчивого развития. Устойчивое использование Мирового океана и его ресурсов особенно актуально в свете его вклада в искоренение нищеты, обеспечение поступательного экономического роста и продовольственной безопасности, а также охрану биологического разнообразия морской среды и смягчение последствий изменения климата. Мы также сознаем, что потенциал Мирового океана в области развития можно в полной мере реализовать лишь при условии, что связанная с ним деятельность будет проводиться на устойчивой основе. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что Рабочая группа открытого состава по целям в области устойчивого развития, учрежденная Генеральной Ассамблеей, рассмотрела вопрос о Мировом океане и предложила включить в повестку дня цель сохранения и рационального использования океанов, морей и морских ресурсов в интересах устойчивого развития. Соответственно, мы всецело поддерживаем повестку дня в области развития на период после 2015 года и рассчитываем внести конструктивный вклад в ее разработку.

В этой связи следует отметить, что наша делегация с большим интересом следила за обменом мнениями, состоявшимся в ходе первого и второго совещаний Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, которые проводились в апреле и июне. Мы ожидаем созыва следующего совещания в январе 2015 года. В этой

связи наша делегация заявляет о том, что ЮНКЛОС должна оставаться главной основой обсуждений по этому вопросу. Принципы, права и обязанности, закрепленные в ЮНКЛОС, сохраняют свою актуальность, и любая будущая работа в этой области не должна противоречить положениям ЮНКЛОС либо подрывать их. Кроме того, принципы и положения ЮНКЛОС не должны применяться выборочно, а должны рассматриваться на основе комплексной подхода.

Давняя приверженность Сингапура морскому праву хорошо известна. Мы являемся малым островным развивающимся государством со значительными морскими интересами. Мы также являемся одним из трех прибрежных государств, граничащих с Малаккским и Сингапурским проливами. Эти проливы служат одними из крупнейших международных морских путей, которые уже давно приобрели жизненно важное значение. Сегодня примерно 90 процентов мировой торговли осуществляется по морю, и почти половина этих торговых потоков проходит через эти проливы. Поэтому дальнейшее соблюдение принципов, прав и обязанностей, закрепленных в ЮНКЛОС, в том числе касающихся судоходства и права прохода, будет служить нашим общим интересам.

Когда ЮНКЛОС вступила в силу, она во многих отношениях представляла собой новый глобальный порядок в отношении Мирового океана. Помимо достижений, ознаменованных принятием ЮНКЛОС, мы также являемся в течение последних 20 лет непосредственными свидетелями ее дальнейшего успешного вклада в дело поддержания и укрепления мирного порядка в Мировом океане. Сингапур привержен обеспечению дальнейшего поддержания такого мирного порядка и твердо убежден в том, что этого можно достичь лишь путем неизменного уважения и сохранения целостности ЮНКЛОС.

**Г-н Сахбзада Ахмед Хан** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за созыв этих весьма важных прений по пункту 74 повестки дня, касающемуся Мирового океана, морского права и устойчивого рыболовства. В этой связи невозможно переоценить огромное значение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в качестве многоуровневой рамочной основы, пользующейся поддержкой подавляющего

большинства государств. Такие вопросы, как глобальное потепление, загрязнение Мирового океана, повышение уровня моря, закисление океана и истощение рыбных запасов, создают угрозу не только для жизни миллионов людей, но и для существования многих государств, расположенных на низинных территориях. Поэтому Пакистан придает большое значение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и ее эффективному осуществлению. Мы полностью согласны с тем, что человеческий, институциональный и системный потенциал в области рационального управления морской средой и морскими ресурсами является залогом использования морепродуктов в целях обеспечения глобальной продовольственной безопасности.

Наша делегация хотела бы поблагодарить сопредседателей Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права за представленное Генеральной Ассамблее резюме ее пятнадцатого совещания, которое содержится в документе A/69/90 от 6 июня 2014 года. Пакистан принимает к сведению доклад, представленный Генеральным секретарем во исполнение резолюции 68/70 (A/69/71). Мы также с тревогой отмечаем, что количество накопившихся дел, находящихся на рассмотрении Комиссии по границам континентального шельфа, продолжает расти. В этой связи мы поддерживаем меры, направленные на оказание необходимой профессиональной и технической поддержки Комиссии и ее членам в выполнении их важных обязанностей.

Обеспечение безопасности на море также имеет жизненно важное значение для международной судоходной отрасли. Поскольку почти 90 процентов мировой торговли осуществляется посредством международных морских перевозок, безопасные и спокойные судоходные пути крайне необходимы для нашего прогресса и развития. Принимая это во внимание, Пакистан активно участвует в работе Контактной группы по борьбе с пиратством у берегов Сомали и высоко оценивает ее роль в предотвращении пиратства на основе международного сотрудничества и координации. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, сокращение на 12 процентов вооруженного разбоя и пиратства на море в 2013 году, главным образом, благодаря

сокращению масштабов пиратства у берегов Сомали, дает нам все основания для оптимизма.

Пакистан считает необходимым эффективное устранение пробелов в осуществлении положений Конвенции, касающихся передачи технологий и наращивания потенциала. Крайне важно дать возможность развивающимся странам получить доступ к неистощительному использованию морского биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции, включая генетические ресурсы, и получать от этого блага. Пакистан твердо убежден в том, что генетические ресурсы морского и океанического дна за пределами действия национальной юрисдикции представляют собой общее наследие человечества, которое необходимо изучать и использовать на благо всего человечества. Пакистан ожидает проведения январского совещания Рабочей группы открытого состава, с тем чтобы добиться дальнейшего прогресса по этому вопросу.

Завершая свое выступление, я хотел бы от имени нашей делегации выразить признательность координаторам за их неустанные усилия по проведению исчерпывающих консультаций по проектам резолюций о Мировом океане и морском праве (A/69/L.29) и по устойчивому рыболовству (A/69/L.30). Позвольте мне подтвердить неизменную поддержку со стороны Пакистана Международного органа по морскому дну, Комиссии по границам континентального шельфа и Международного трибунала по морскому праву — трех институтов, учрежденных в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, — а также сотрудничество с ними.

**Г-н Лю Цзеи** (Китай) (*говорит по-китайски*): В этом году мы торжественно отмечаем двадцатую годовщину вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и оцениваем достигнутое за 20 лет, прошедшие с тех пор, как Конвенция вступила в силу. Конвенция является важной гарантией поддержания справедливого и разумного международного морского порядка, Китай будет сотрудничать с другими странами в целях дальнейшего укрепления гармонии Мирового океана, мира, безопасности, открытости океанов, а также их надлежащего сохранения и рационального использования на основе норм международного права, в том числе Конвенции, в интересах развития и на благо всех

членов международного сообщества и взаимовыгодного сотрудничества.

Делегация Китая активно участвовала в консультациях по проектам резолюций по Мировому океану и морскому праву (A/69/L.29) и по устойчивому рыболовству (A/69/L.30). Я хотел бы поблагодарить посла Идена Чарлза, Тринидад и Тобаго, и г-жу Элис Ревелл, Новая Зеландия, за их работу в качестве координаторов консультаций по проектам этих двух резолюций.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, более подробно изложить позицию и предложения делегации Китая по соответствующим вопросам, касающимся Мирового океана и морского права.

Во-первых, китайское правительство придает большое значение работе Комиссии по границам континентального шельфа и положительно оценивает добросовестные усилия членов Комиссии и результаты их работы. Китай поддерживает Комиссию в ее стремлении выполнять свой мандат в строгом соответствии с положениями Конвенции и своими собственными правилами процедуры, позволяющими качественно и профессионально рассматривать представления, и приветствует конструктивное участие Комиссии в сбалансированном решении вопросов, затрагивающих законные права и интересы прибрежных государств и интересы всего международного сообщества. Учитывая растущий объем работы Комиссии, делегация Китая призывает все стороны продолжать усилия по улучшению условий работы Комиссии и решить вопрос медицинского страхования для членов Комиссии, с тем чтобы помочь Комиссии беспрепятственно выполнять свои обязанности. В этом году Китай сделал очередной взнос в размере 20 000 долл. США в соответствующий целевой фонд, с тем чтобы помочь представителям развивающихся стран-членов участвовать в заседаниях Комиссии.

Во-вторых, китайская делегация благодарит Международный орган по морскому дну за его достижения в прошедшем году. Среди них — и в первую очередь — можно назвать проведение торжественного заседания по случаю двадцатой годовщины этого органа, а также семь утвержденных заявок на добычу полезных ископаемых в международных районах морского дна, которые отражают динамику активности в этих международных районах. Китай поддерживает секретариат Органа

в его постоянных усилиях по выяснению мнений как можно более широкого круга заинтересованных сторон, включая подрядчиков, посредством опросов и семинаров в процессе подготовки проекта нормативного режима эксплуатации ресурсов в международных районах морского дна. Как одна из развивающихся стран, Китай придает большое значение эффективному и всестороннему участию развивающихся стран в делах, касающихся международных районов морского дна, и по мере своих возможностей оказывает помощь в этой области. В этом году Китай сделал еще один взнос в размере 20 000 долл. США в Целевой фонд добровольных взносов Органа для финансирования участия представителей развивающихся стран — членов Комиссии в заседаниях Юридической и технической комиссии и Финансового комитета Международного органа по морскому дну.

В-третьих, китайская делегация принимает к сведению увеличение рабочей нагрузки Международного трибунала по морскому праву и непрерывное расширение круга спорных вопросов. Китай ценит и поддерживает ту важную роль, которую Трибунал продолжает играть в мирном урегулировании морских споров и поддержании международного морского порядка, а также в распространении информации о нормах морского права. Китай высоко оценивает позитивную роль Трибунала и его помощь развивающимся странам в укреплении их соответствующего потенциала. Китай выражает обеспокоенность в связи с первой в истории просьбой о консультативном заключении полного состава Трибунала и представил в связи с этим свое письменное заявление. Китай полагает, что ни в Конвенции, ни в Статуте Трибунала консультативная компетенция полного состава Трибунала не предусмотрена, и выражает надежду на то, что Трибунал будет в полной мере учитывать интересы всех сторон и проявит осмотрительность в своем подходе к рассмотрению соответствующего дела.

В-четвертых, международное сообщество придает огромное значение сохранению и рациональному использованию морского биоразнообразия за пределами районов национальной юрисдикции. По мнению китайской делегации, огромное значение для поддержания справедливого и разумного международного морского порядка имеет надлежащий подход к сохранению биологического разнообразия морской среды в этих районах, поскольку

с открытым морем и международными районами морского дна связаны общие интересы международного сообщества в целом. Соответствующая деятельность должна быть упорядоченной и постепенной и в полной мере учитывать необходимость разумного использования морских ресурсов для всех государств, в частности, для развивающихся стран.

В-пятых, китайская делегация с удовлетворением отмечает создание организационной структуры в рамках Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды с учетом социально-экономических аспектов, а также близкое завершение проектной версии первого комплексного оценочного доклада. Китай выдвинул кандидатуру эксперта редакционной группы, который активно участвовал в ее работе. Китай готов прилагать дальнейшие усилия в этом направлении. Китай придает большое значение гладкой работе Регулярного процесса, играет в ней отведенную ему роль и ратует за наращивание потенциала Отдела по вопросам океана и морскому праву как секретариата Процесса.

И наконец, будучи ответственным рыбопромышленным государством, Китай принимает активное участие в работе различных международных рыбохозяйственных организаций и обязуется способствовать усилению мер по сохранению рыбопромышленных ресурсов и рациональному управлению ими. Правительство Китая будет и впредь последовательно работать с соответствующими странами в целях содействия разработке и совершенствованию международного режима управления рыбопромышленной деятельностью и ее регулирования, с тем чтобы обеспечить устойчивое использование морских биологических ресурсов, сохранение морского биологического равновесия и справедливый доступ к преимуществам и выгодам рыбного промысла для всех стран.

Китай решительно отстаивает и поддерживает принцип верховенства международного морского права и мирного урегулирования морских споров. Правительство Китая проводит независимую внешнюю политику мира. Мы считаем, что морские споры должны разрешаться мирными средствами и в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и положениями Конвенции и что законное право стран самостоятельно выбирать средства мирного урегулирования

следует уважать. Прежде чем такие вопросы можно будет окончательно урегулировать, заинтересованные стороны должны вступить диалог и стремиться к сотрудничеству, с тем чтобы совместными усилиями обеспечить мир и стабильность в соответствующих морских районах. Китай ожидает дальнейшего укрепления сотрудничества со всеми странами в осуществлении совместных усилий по решению проблем, пользованию теми возможностями и тем изобилием, которые предлагает Мировой океан, и поискам путей устойчивого освоения морской среды. Мы будем стремиться к созданию и сохранению гармоничной морской среды, которая всегда будет служить на благо человечества.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 51/204 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по морскому праву г-ну Владимиру Голицыну.

**Г-н Голицын** (Международный трибунал по морскому праву) (*говорит по-английски*): От имени Международного трибунала по морскому праву я хотел бы выразить признательность за предоставленную мне возможность обратиться к шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с ежегодным рассмотрением пункта повестки дня, озаглавленного «Мировой океан и морское право».

Прежде всего я хотел бы сделать несколько замечаний, касающихся организации работы Трибунала, и затем, пользуясь этой возможностью, я представлю более подробную информацию о роли Трибунала в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, которую я буду называть далее Конвенцией.

Что касается организационных вопросов, то я хотел бы отметить, что 11 июня в ходе совещания государств-участников были избраны семь судей Трибунала на девятилетний срок полномочий. Пять судей Трибунала были переизбраны: Альберт Хоффманн (Южная Африка), Джеймс Катека (Объединенная Республика Танзания), Пэк Чин Хюн (Республика Корея), Станислав Павляк (Польша) и Сюдзи Янаи (Япония). К вновь избранным судьям относятся Алонсо Гомес-Робledo Вердуско (Мексика) и Томас Хейдар (Исландия). Я хотел бы также отметить, что 30 сентября 2014 года мой предшественник — судья Сюдзи Янаи — завершил свой



трехлетний срок полномочий в качестве Председателя Трибунала. 1 октября 2014 года я был избран Председателем Трибунала на трехлетний срок полномочий, и Трибунал избрал судью Буалема Бугетайю заместителем Председателя и судью Жозе Луиша Жезуша Председателем Камеры по спорам, касающимся морского дна.

Сейчас я хотел бы высказать несколько замечаний по вопросу о роли Трибунала в соответствии с Конвенцией. Прежде всего следует подчеркнуть, что Трибунал играет важную роль в предусмотренной Конвенцией системе урегулирования споров.

Я хотел бы выразить свою признательность Генеральной Ассамблее за ее неустанные усилия, направленные на то, чтобы призвать государства-участники Конвенции, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подготовке письменного заявления относительно выбора предусмотренных в статье 287 Конвенции средств. Позвольте мне подчеркнуть, что, независимо от того, сделали ли стороны в споре заявление в соответствии со статьей 287, и какое средство они выбрали в таком заявлении, они могут в любое время принять решение о передаче спора в предпочтительный для них орган по урегулированию споров, в том числе Международный трибунал по морскому праву. Последнее дело, по которому Трибунал вынес решение, — спор между Республикой Панама и Республикой Гвинея-Бисау, касающийся нефтяного танкера «Вирджиния Джи», — было представлено на основании такого специального соглашения между сторонами, в котором они договорились передать это дело в Трибунал после того, как Панама возбудила арбитражное разбирательство. Такая процедура в полной мере соответствует статье 280 Конвенции, гарантирующей право сторон в любое время договориться об урегулировании своих споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, любыми мирными средствами по их выбору.

В деле о торговом судне «Вирджиния Джи» Панама потребовала компенсации за то, что, по ее мнению, представляет собой незаконный арест властями Гвинеи-Бисау торгового судна «Вирджиния Джи», плавающего под флагом Панамы. Арест был произведен в исключительной экономической зоне Гвинеи-Бисау на том основании, что судно без надлежащего разрешения и, следовательно, в нарушение законодательства Гвинеи-Бисау якобы

осуществляло дозаправку иностранных рыболовецких судов. В терминологии коммерческого судоходства это принято называть «бункеровкой». Впоследствии это судно вместе с находившимся на его борту газойлем было арестовано властями Гвинеи-Бисау.

При рассмотрении этого сложного дела Трибунал столкнулся с целым рядом вопросов. Ввиду ограниченности времени я остановлюсь лишь на двух вопросах: во-первых, на вопросе о существовании реальной связи и, во-вторых, на вопросе о юридическом определении бункеровки иностранных судов в исключительной экономической зоне третьего государства.

Что касается существования реальной связи между государством флага и судном, плавающим под его флагом, то можно отметить, что наличие такой связи требуется в соответствии с пунктом 1 статьи 91 Конвенции. В своем решении Трибунал постановил, что существование реальной связи не следует толковать как требование, создающее предпосылки или условия, которые должны быть выполнены для осуществления государством флага права на предоставление своей национальности судам. Трибунал добавил, что в соответствии со статьей 94 Конвенции государство флага должно эффективно осуществлять юрисдикцию и контроль над судами с тем, чтобы они придерживались общепринятых международных правил, процедур и практики. В этом заключается смысл концепции «реальной связи».

Ключевой вопрос в деле о торговом судне «Вирджиния Джи» касался бункеровки в исключительной экономической зоне и правил, регулирующих ее осуществление. Этот вопрос еще не рассматривался в международной судебной практике. Кроме того, Конвенция не содержит положений, непосредственно касающихся бункеровки. Фактически, практика бункеровки появилась после принятия Конвенции и поэтому предметно не рассматривается в ней. Вследствие этого Трибуналу было поручено истолковать Конвенцию с точки зрения этого вопроса.

Трибунал проанализировал статьи Конвенции о суверенных правах прибрежных государств в их исключительных экономических зонах, а также пересмотрел соответствующую практику государств. Он пришел к мнению, что регулирование

прибрежным государством бункеровки иностранных рыболовецких судов в своей исключительной экономической зоне относится к числу тех мер, которые прибрежное государство может принимать в своей исключительной экономической зоне в целях сохранения своих живых ресурсов и управления ими в соответствии со статьей 56 Конвенции, рассматриваемой совместно с пунктом 4 статьи 62 Конвенции. Кроме того, он отметил, что это мнение также подтверждается практикой государств, сформировавшейся со времени принятия Конвенции. Таким образом, Трибунал пришел к выводу, что бункеровка иностранных судов, занимающихся рыболовством в исключительной экономической зоне, является деятельностью, которая может регулироваться соответствующим прибрежным государством. Однако прибрежное государство не имеет соответствующей компетенции в отношении других видов бункеровочной деятельности, если иное не определено в соответствии с Конвенцией.

Хотя на основании этого Трибунал пришел к выводу, что бункеровочные операции, которые осуществляло торговое судно «Вирджиния Джи», представляют собой нарушение правил прибрежного государства, он также постановил, что санкции, введенные Гвинеей-Бисау в ответ на это нарушение — арест судна вместе с его грузом — не являются оправданными в свете конкретных обстоятельств данного дела. Таким образом Трибунал заключил, что арест торгового судна «Вирджиния Джи» представляет собой нарушение пункта 1 статьи 73 Конвенции, согласно которой любые принудительные меры должны обязательно быть направлены на обеспечение соблюдения законов и правил, принятых прибрежным государством. В конечном счете, на основании этого вывода было вынесено решение, в соответствии с которым Панама имеет право на возмещение ущерба, понесенного в результате ареста судна вместе с его грузом. Однако Трибунал удовлетворил не все требования о возмещении ущерба, представленные Панамой по этому вопросу.

Коротко рассказав о деле о торговом судне «Вирджиния Джи», я хотел продемонстрировать, что роль Трибунала состоит в том, чтобы в рамках своей правовой практики по рассмотрению споров и вынесению решений по делам вносить вклад в развитие международного права и, в частности, международного морского права. Другие примеры

важного вклада Трибунала можно найти в рассмотренных им ранее делах. Я перечислю лишь некоторые из них. Сначала я хотел бы упомянуть толкование Трибуналом термина «судно» в деле о торговом судне «Сайга» (№2) и, в частности, сложившуюся в связи с этим судебную практику, в соответствии с которой судно считается «средством», к которому относится все, что находится на его борту, а также лица, принимающие участие в его операциях или заинтересованные в них, независимо от их гражданства. Такая практика получила широкое признание среди специалистов, занимающихся морским правом.

Я хотел бы также кратко остановиться на некоторых важных выводах, к которым пришел Трибунал в процессе рассмотрения своего первого дела, касающегося делимитации, — дела о делимитации морской границы между Бангладеш и Мьянмой в Бенгальском заливе. Тогда Трибунал впервые в своей судебной практике вынес решение о делимитации границ континентального шельфа между двумя сторонами за пределами 200 морских миль. В этой связи Трибунал дал разъяснения в отношении используемого в статье 76 Конвенции понятия естественного продолжения. Трибунал пришел к выводу, что право того или иного государства на континентальный шельф за пределами 200 морских миль должно определяться с учетом внешней границы подводной окраины материка, и что естественное продолжение не должно рассматриваться в качестве отдельного и независимого критерия, который должен быть удовлетворен прибрежным государством.

Дело между Бангладеш и Мьянмой также примечательно тем, что это был первый случай вынесения решения по вопросу о «серой зоне» в международной судебной практике. Такие зоны появляются в тех случаях, когда линия делимитации, не являющаяся равноудаленной линией, достигает внешней границы исключительной экономической зоны одного государства и продолжается за ней в том же направлении до внешней границы исключительной экономической зоны другого государства. Непосредственное следствие этого состоит в том, что в «серой зоне» одно государство обладает суверенными правами на континентальный шельф, а другое государство — суверенными правами на исключительную экономическую зону.

Трибунал постановил, что каждое прибрежное государство должно осуществлять свои права

и выполнять свои обязанности с надлежащим уважением прав и обязанностей другого государства и что есть много подходов, с помощью которых Стороны могут обеспечить выполнение своих обязательств в этом плане, в том числе путем заключения специальных соглашений или создания соответствующих механизмов сотрудничества.

Вклад Трибунала в развитие международного права и морского права не ограничивается его решениями по сути дел о спорах. Как хорошо известно Ассамблее, юрисдикция Трибунала распространяется на ряд других процедур, таких как просьбы о назначении временных мер, о быстром освобождении судов и команд и о вынесении консультативных заключений. Рассматривая дела в рамках этих процедур, Трибунал имел возможность сформулировать важные выводы по ряду правовых вопросов.

Рассматривая то или иное дело по существу, Трибунал может до вынесения окончательного решения назначить временные меры. Просьба о назначении временных мер может быть также обращена к Трибуналу, когда дело по существу вопроса подается на арбитражное рассмотрение согласно приложению VII к Конвенции. В таких случаях Трибунал может назначить временные меры до формирования арбитражной коллегии, если он сочтет *prima facie*, что арбитражная коллегия будет правомочна рассматривать дело, и если того требует безотлагательность ситуации.

Процедура назначения временных мер по Конвенции уже использовалась в ряде рассмотренных Трибуналом дел, большинство из которых касалось охраны морской среды. В решениях по этим делам Трибунал подчеркнул, что на государствах лежит обязанность сотрудничать, и заявил, что эта обязанность является основополагающим принципом предотвращения загрязнения морской среды по Конвенции и по международному праву в целом. Трибунал также последовательно подчеркивал, что в ситуациях, в которых на кону стоит охрана морской среды, государства обязаны действовать взвешенно и осмотрительно, что на деле эквивалентно действиям с применением осторожного подхода.

Еще одна имеющаяся в распоряжении Трибунала процедура — это разбирательства, касающиеся незамедлительного освобождения судов. В соответствии с рядом положений Конвенции государство, которое задерживает плавающее под флагом

другого государства судно за некоторые виды правонарушений, касающиеся рыболовства или загрязнения морской среды, обязано освободить это судно и/или его команду сразу же после внесения залога или другого финансового обеспечения. Если поступает заявление, что государство, задержавшее судно, не выполняет этих положений, государство флага судна или лицо, действующее от его имени, имеет право — по статье 292 Конвенции — подать в Трибунал ходатайство об освобождении судна и его команды.

Юрисдикция Трибунала, разумеется, не ограничивается делами о спорах. Как Ассамблее известно, Трибунал может также выполнять консультативные функции в соответствии со статьей 21 своего Статута. Согласно этой статье, юрисдикция Трибунала распространяется на все вопросы, конкретно предусмотренные в любом другом соглашении, которое признает юрисдикцию Трибунала. Для правильного представления в Трибунал просьбы о вынесении консультативного заключения необходимо выполнить процедурные требования, предусмотренные в статье 138 его регламента. Консультативные заключения выносит Камера Трибунала по спорам, касающимся морского дна, которая является составной частью Трибунала. Она может это делать по просьбе Ассамблеи или Совета Международного органа по морскому дну, когда речь идет о правовых вопросах, входящих в сферу их компетенции, и о соответствии Конвенции того или иного предложения по любому вопросу, рассматриваемому Ассамблеей.

Камера Трибунала по спорам, касающимся морского дна, вынесла свое первое консультативное заключение в 2011 году в ответ на просьбу Совета Органа. Это консультативное заключение касалось ответственности и обязанностей государств, поручающихся за деятельность лиц и организаций в Районе. Оно дало Камере возможность более подробно разъяснить смысл ряда ключевых правовых терминов. Камера уточнила понятие «обязательство обеспечить» и определило его как «обязательство развернуть надлежащие средства, прилагать максимальные усилия, сделать все возможное», а также как обязательство «поведения», а не «результата». Камера также уточнила смысл термина «обязательство проявлять должную осмотрительность». В этой связи она отметила, что «должная осмотрительность» — это эволюционирующая

концепция, которая может со временем меняться, поскольку меры, которые раньше считались достаточно осмотрительными, могут стать недостаточно осмотрительными в связи, например, с новыми научными или техническими знаниями. Она может также меняться в зависимости от рисков, сопряженных с конкретной деятельностью.

Камера, кроме того, рассмотрела давно уже обсуждаемый международно-правовой вопрос — статус осторожного подхода. Камера отметила, что осторожный подход включается в растущее число международных договоров и других документов, во многих из которых отражена формулировка принципа 15 Рио-де-Жанейрской декларации. Это замечание Камеры привело ее к выводу, что этот факт положил начало тенденции к тому, что такой подход становится частью обычного международного права.

Сейчас Трибунал рассматривает еще одну просьбу о вынесении консультативного заключения. Она касается вопросов незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и была подана в марте 2013 года Субрегиональной комиссией по рыболовству — межправительственной организацией в составе семи западноафриканских государств. Вопрос о незаконном, несообщаемом и нерегулируемом рыбном промысле имеет большое значение для международного сообщества. Поэтому неудивительно, что разбирательство по этому делу привлекает к себе большое внимание. В ходе письменного и устного производства заявления в Трибунал подали многие государства и межправительственные организации. Предполагается, что Трибунал вынесет консультативное заключение по этому вопросу весной 2015 года.

Я рассказал о некоторой работе, которую Трибунал со времени своего создания, выполняя свои функции по рассмотрению споров и вынесению консультативных заключений, проделал для развития международного права и содействия мирному урегулированию споров. Я хотел бы подчеркнуть, что Трибунал также твердо привержен продвижению идеи мирного разрешения споров с помощью других средств, в частности с помощью программ по распространению информации и укреплению потенциала. В этой связи Трибунал продолжает серию своих региональных семинаров с целью предоставления экспертам стран практической информации о процедурах, которые Трибунал использует

для урегулирования споров. Десятый семинар из этой серии, в котором приняли участие представители семи африканских стран, был проведен Трибуналом в августе 2014 года в Найроби в сотрудничестве с правительством Кении и Корейским морским институтом. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искреннее поблагодарить правительство Кении и Корейский морской институт за помощь в организации этого семинара.

Используя свои помещения в Гамбурге, Трибунал также осуществляет программы по укреплению потенциала. Каждый год участники программы стажировок имеют возможность поработать в Трибунале три месяца и глубже понять роль и работу Трибунала. Стажеры из развивающихся стран получают финансовую помощь из специальных целевых фондов, созданных благодаря щедрой поддержке Китайского института международных исследований и Корейского морского института. Я хотел бы выразить этим двум институтам искреннюю признательность за это.

Вторая программа, которую осуществляет Трибунал, — это девятимесячная учебная программа по укреплению потенциала в области урегулирования споров по Конвенции. Эта программа функционирует с 2007 года и была создана в сотрудничестве с Фондом «Ниппон». Опять-таки, я хотел бы выразить признательность Фонду «Ниппон» за его постоянную щедрость. В учебном цикле 2014–2015 года участвуют семь специалистов из Албании, Камбоджи, Республики Конго, Мадагаскара, Мексики, Украины и Вьетнама.

Наконец, в этом году Трибунал принимал у себя восьмую Летнюю академию Международного фонда по морскому праву, а число участников было рекордным — 41 человек из 33 стран.

Прежде чем закончить, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Генерального секретаря, Юрисконсульта и Отдел по вопросам океана и морскому праву за постоянную поддержку Трибунала и сотрудничество с ним.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 51/6 от 24 октября 1996 года я сейчас предоставляю слово Генеральному секретарю Международного органа по морскому дну г-ну Нии Аллотону.



**Г-н Одунтон** (*говорит по-английски*) (Международный орган по морскому дну): Поскольку Международный орган по морскому дну впервые выступает перед Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии, я хотел бы от всей души поздравить Председателя Генеральной Ассамблеи с его избранием на это пост. Я хочу заверить его в поддержке и сотрудничестве со стороны Органа.

Я хотел бы остановиться на двух проектах резолюций, находящихся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, а также выразить признательность государствам-членам за их положительные отзывы о работе Международного органа по морскому дну. Я хотел бы также выразить свою признательность Генеральному секретарю за его весьма всеобъемлющий доклад (A/69/71), в котором, как и прежде, на наше рассмотрение представляется подробный справочный материал, а также Директору и сотрудникам Отдела по вопросам океана и морскому праву за их исключительную работу.

Как признается в пункте 59 проекта резолюции A/69/L.29, в нынешнем 2014 году отмечается двадцатая годовщина вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и учреждения Международного органа по морскому дну. В ознаменование этой важной даты в ходе двадцатой сессии Органа в Кингстоне, Ямайка, было проведено однодневное специальное торжественное заседание. Это событие предоставило возможность дать оценку новаторскому режиму, установленному Конвенцией и Соглашением 1994 года, а также рассчитанной на перспективу работе Органа и усилиям по обеспечению устойчивого развития.

Концепция общего наследия человечества, представленная правовым режимом морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, остается одной из основных инноваций в современном международном праве. Благодаря ей на смену неопределенности в отношении будущего морского дна пришел режим общих выгод и обязанностей для всех государств, в том числе тех, которые не имеют выхода к морю, или географически невыгодно расположенных государств. Далеко идущие последствия этого режима и выгоды от него в течение следующих 20 лет будут еще лучше поняты и оценены, чем сейчас, когда мы находимся на этапе, в рамках которого основанное на ресурсах океана экономическое развитие является одним из важнейших вопросов повестки дня многих правительств.

В пункте 48 проекта резолюции A/69/L.29 Ассамблея отмечает увеличение числа контрактов на разведку полезных ископаемых морского дна, заключенных между Органом и его подрядчиками, и должным образом принимает к сведению приоритет, отданный Советом Органа разработке добычного устава. На сегодняшний день Орган подписал в общей сложности 18 контрактов на разведку полезных ископаемых в районе. Двенадцать из этих контрактов были подписаны на разведку полиметаллических конкреций, четыре — на разведку полиметаллических сульфидов и два — на разведку кобальтоносных железомарганцевых корок. В 2014 году Орган подписал контракты с Японской национальной корпорацией по нефти, газу и металлам, Китайским объединением по исследованию и освоению минеральных ресурсов океана, правительством Республики Корея, и Французским научно-исследовательским институтом по эксплуатации морских ресурсов, Франция. Подписание этих контрактов подтвердило твердую приверженность этих стран концепции общего наследия человечества и позволило еще больше укрепить их давнее сотрудничество с Органом. Я хотел бы выразить им свою благодарность и признательность.

В то же время ряд срок действия первоначальных контрактов на разведку полиметаллических конкреций, подписанных органом в 2001 году, истекает в 2016 году. В своем решении, принятом на двадцатой сессии Органа, Совет обратился с просьбой к Юридической и технической комиссии в срочном порядке и в качестве основного приоритета разработать проект процедур и критериев для заявлений о продлении контрактов на разведку. В этой связи было, в частности, отмечено, что Комиссия должна иметь в своем распоряжении достаточный объем информации, представленной подрядчиками, как это предусмотрено в стандартных условиях контракта на разведку; автоматическое продление контракта не предусмотрено; а усилия подрядчиков в течение последнего десятилетия следует отметить. Кроме того, было также отмечено, что продление контракта не предполагает, что подрядчики должны к этому времени закончить свою подготовительную работу, чтобы можно было приступить к этапу освоения. Совет добавил, что проект процедур и критериев для заявлений о продлении контрактов на разведку полиметаллических конкреций следует подготовить заблаговременно до начала сессии

2015 года. Этот вопрос будет рассмотрен Комиссией на ее первом заседании в 2015 году.

Также на двадцатой сессии Совет обратился к Комиссии с просьбой продолжить работу над правилами добычи в качестве первоочередной задачи и представить всем членам Органа и всем заинтересованным сторонам рамочный проект добычного устава как можно скорее после ее заседания в феврале 2015 года. Я рад сообщить о том, что работа по регулированию добычи успешно продвигается, и ожидания Совета будут оправданы.

В проекте резолюции, находящемся сегодня на рассмотрении Ассамблеи, вновь подчеркивается важность текущей работы Органа по разработке стандартизированной таксономии и номенклатуры фауны, связанной с полиметаллическими конкрециями, в соответствии со статьей 145 Конвенции, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту морской среды и предотвратить нанесение ущерба флоре и фауне морской среды в результате пагубных последствий, которые могут возникнуть в районе.

С учетом наших постоянных усилий, направленных на достижение этой цели, я рад сообщить о недавнем завершении второго семинара по стандартизации таксономии макрофауны, связанной с полиметаллическими конкрециями. В семинаре приняли участие представители всех подрядчиков по полиметаллическим конкрециям, а также эксперты-таксономисты из Международной сети научных исследований глубоководных экосистем. Представителей подрядчиков просили представить образцы и/или изображения видов фауны, собранные в районах разведки. В ходе семинара удалось достичь многого в отношении таксономической идентификации, и, к примеру, 10 образцов, представленных на семинаре, были новыми для ученых и представляли собой беспрецедентные находки для всех таксономистов. Кроме того, была отмечена необходимость дальнейших усилий со стороны подрядчиков в целях завершения работы по таксономической идентификации. Я хотел бы выразить особую благодарность и признательность правительству Республики Корея, в особенности Корейскому институту морской науки и техники, за проведение этого семинара в Институте научных исследований Восточного моря, уезд Ульджин, Южная Корея.

В октябре этого года Органом и министерством землеведения правительства Индии был совместно организован семинар по классификации ресурсов, который был проведен в Гоа, Индия. В ходе семинара речь шла о проводимой подрядчиками в настоящее время разведке залежей полиметаллических конкреций, сборе и классификации данных о ресурсах, предоставленных Органу согласно статье 11 стандартных положений контрактов на разведку, и о нынешней практике добычи полезных ископаемых на суше и, в частности, о национальных стандартах отчетности о результатах разведочных работ и классификации ресурсов. Представители подрядчиков по разведке полиметаллических конкреций представили доклады о проделанной ими работе.

В этой связи следует отметить, что в работе семинара также приняли участие эксперты по классификации наземных минеральных ресурсов из Комитета по международным стандартам отчетности о минерально-сырьевых запасах, которым Международным органом по морскому дну был предоставлен статус наблюдателя, а также эксперты по Международной рамочной классификации Организации Объединенных Наций минеральных запасов и ресурсов. Участники семинара признали необходимость создания системы классификации минеральных ресурсов морского дна в связи с ростом коммерческой заинтересованности в ресурсах Района. С использованием системы классификации наземных минеральных ресурсов был сделан вывод о том, что до сих пор в полиметаллических конкрециях не было обнаружено таких запасов металлов, которые представляют интерес, и особенно надо учитывать тот факт, что пока не проводилось никаких испытаний коллекторных устройств для добычи конкреций на глубине отложений. Органу было предложено поддержать сотрудничество между подрядчиками для тестирования их коллекторных устройств, проведения пробной добычи и оценки воздействия на окружающую среду. Было отмечено, что это способствовало бы уменьшению издержек и рисков для каждого подрядчика и переводу ресурсов полиметаллических конкреций из категории прогнозируемых ресурсов в категорию запасов металлов, представляющих интерес. Орган примет необходимые меры для поощрения такого сотрудничества.

Кроме того, я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность правительству Индии за сотрудничество и поддержку работы Органа по этому важному вопросу.

В пунктах 50 и 51 проекта резолюции подчеркивается важность функций, возложенных на Орган в соответствии со статьями 143 и 145 Конвенции, а также упоминается об обращении в 2013 году к Органу призыве Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о разработке планов экологического обустройства регионов и районов, которые в настоящее время охватывают разведочные контракты. В этой связи следует отметить, что государства-члены продемонстрировали твердое намерение опираться на работу, проделанную Органом в соответствии с планом экологического обустройства зоны Клариион-Клиппертон. Поэтому я рад сообщить Ассамблее о том, что сейчас уже обсуждается начало работы по стратегической экологической оценке состояния Срединно-Атлантического хребта с учетом наличия и стандартизации данных в сотрудничестве с другими государствами и организациями, являющимися спонсорами.

На двадцатой сессии Международного органа по морскому дну Ассамблея утвердила бюджет в размере 15 743 143 долл. США на проведение Органом операций в финансовый период 2015–2016 годов. Участники поддержали идею создания музея Международного органа по морскому дну, и мне предложили подготовить для представления Совету доклад, излагающий цели создания такого музея и способы их достижения. По состоянию на 31 мая 2014 года, восемь подрядчиков согласились внести поправки в существующие контракты, чтобы включить в них новые стандартные статьи по накладным расходам. Я продолжаю консультироваться с остальными подрядчиками для изменения существующих контрактов с целью включения новых стандартных статей.

В ходе двадцатой сессии Ассамблея избрала 17 новых членов Совета на четырехлетний период, начинающийся 1 января 2015 года. Новыми членами являются: в группе А — Италия и Российская Федерация; в группе В — Франция, Германия и Республика Корея; в группе С — Австралия и Чили; в группе D — Фиджи, Ямайка и Лесото; в группе E — Камерун, Гана, Индонезия, Мексика, Нигерия, Сингапур и Тонга.

Я хотел бы выступить в поддержку пункта 52 проекта резолюции и от имени Органа выразить признательность тем, кто сделал взнос в Дарственный фонд Органа и его Целевой фонд добровольных взносов. По состоянию на 1 декабря 2014 года, в общей сложности 66 ученых и государственных чиновников из более чем 30 стран получили финансовую поддержку от Дарственного фонда Международного органа по морскому дну. Получателями грантов стали представители Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии, Вьетнама, Гайаны, Египта, Индии, Индонезии, Камеруна, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мальдивских Островов, Мальты, Микронезии, Намибии, Нигерии, Островов Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Российской Федерации, Суринама, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тонга, Тринидада и Тобаго, Туниса, Фиджи, Филиппин, Шри-Ланки, Южной Африки и Ямайки.

В заключение я хотел бы повторить мысль, которая уже здесь прозвучала. Решения, которые будут приняты на протяжении следующих нескольких лет, по всей вероятности, будут иметь огромное значение для реализации концепции общего наследия человечества. Как следствие, сейчас как никогда важно, чтобы все члены Органа присутствовали на заседаниях и всесторонне участвовали во всех аспектах работы Органа. В связи с этим я ожидаю от всех членов максимально широкого участия в двадцать первой сессии Органа в июле 2015 года.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего в ходе прений по подпунктам (a) и (b) пункта 74 повестки дня.

Решение по проекту резолюции A/69/L.29 будет принято Ассамблеей позже, а дата будет объявлена дополнительно.

Теперь Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.30.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-жа Эллиот** (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению): В связи с проектом резолюции A/69/L.30, озаглавленным «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции

Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов», я хотел бы сделать следующее официальное заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах 40, 41, 45, 163 и 164 проекта резолюции A/69/L.30 Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад о десятом раунде неофициальных консультаций государств — участников Соглашения, напоминает, что участники возобновленной Обзорной конференции договорились продолжить обзор осуществления Соглашения до своего возобновления, которое состоится не ранее 2015 года, и просит Генерального секретаря возобновить в Нью-Йорке на одну неделю в первой половине 2016 года Обзорную конференцию, созданную в соответствии со статьей 36 Соглашения для оценки эффективности Соглашения в обеспечении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться для возобновления Обзорной конференции.

Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представить возобновленной Обзорной конференции актуализированный доклад, подготовленный в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и при содействии эксперта-консультанта, который будет нанят Отделом для предоставления информации и анализа по соответствующим научно-техническим вопросам, освещаемым в докладе, в целях содействия Конференции в выполнении ею своего мандата, предусмотренного пунктом 2 статьи 36 Соглашения, и в этой связи просит также Генерального секретаря своевременно составить и распространить среди государств и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей добровольный вопросник относительно рекомендаций, вынесенных Обзорной конференцией в 2006 и 2010 годах, с учетом конкретных ориентиров, предложенных на десятом раунде неофициальных консультаций.

В этой связи она просит также Генерального секретаря своевременно составить и

распространить среди государств-членов и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей добровольный вопросник относительно рекомендаций, вынесенных Обзорной конференцией в 2006 и 2010 годах, с учетом конкретных ориентиров, предложенных в ходе десятого раунда неофициальных консультаций; подготовить проект предварительной повестки дня и проект документа по организации работы возобновленной Обзорной конференции и распространить их одновременно с предварительной повесткой дня одиннадцатого раунда неофициальных консультаций государств — участников Соглашения за 60 дней до этих консультаций.

Она просит Генерального секретаря созвать во второй половине года при полном конференционном обслуживании и не предопределяя будущего расписания двухдневный семинар, для того чтобы обсудить осуществление пунктов 113, 117 и 119–124 резолюции 64/72 и пунктов 121, 126, 129, 130 и 132–134 резолюции 66/68; в соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой предложить государствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим специализированным учреждениям, фондам и программам, субрегиональным и региональным рыбохозяйственным организациям и договоренностям, другим органам по рыболовству, иным профильным межправительственным органам, соответствующим неправительственным организациям и подходящим заинтересованным сторонам участвовать в этом семинаре.

Она просит также Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии доклад о мероприятиях, проводимых государствами и региональными рыбохозяйственными организациями и договоренностями во исполнение пунктов 113, 117 и 119–124 резолюции 64/72 и пунктов 121, 126, 129, 130 и 132–134 резолюции 66/68, по сфере охвата, объему и детальности аналогичный его докладу Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии, в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и при содействии консультанта-эксперта, который будет нанят Отделом для предоставления информации и анализа по затрагиваемым в докладе соответствующим научно-техническим вопросам, и предлагает



государствам и региональным рыбохозяйственным организациям и договоренностям рассмотреть возможность опубликования такой информации.

Во исполнение пункта 40 постановляющей части проекта резолюции возобновленная Обзорная конференция будет проходить в течение пяти дней в первой половине 2016 года. Предполагается, что в рамках Конференции состоится десять заседаний: по одному в первой и второй половине дня с обеспечением устного перевода на все шесть языков. Эти 10 заседаний повлекут за собой увеличение объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в 2016 году, что, в свою очередь, вызовет дополнительные потребности в ресурсах на общую сумму 111 400 долл. США.

В соответствии с пунктом 163 постановляющей части проекта резолюции потребуются обслуживание двухдневного семинара во второй половине 2016 года. Предполагается, что семинар будут состоять из четырех заседаний: по одному в первой и второй половине каждого дня с обеспечением устного перевода на все шесть языков. Эти четыре заседания повлекут за собой увеличение объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в 2016 году, что, в свою очередь, вызовет дополнительные потребности в ресурсах на сумму 44 800 долл. США.

Просьбы о предоставлении документации, содержащиеся в пунктах 41 и 45 проекта резолюции, повлекут за собой увеличение объема работы по подготовке Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению семи предсессионных документов, объемом в 44 000 слов, трех сессионных документов, объемом в 2100 слов, и одного послесессионного документа, объемом в 21 000 слов, которые будут выпущены на всех шести языках в 2016 году. Это, в свою очередь, вызовет дополнительные потребности в ресурсах на сумму 398 100 долл. США для покрытия расходов на услуги по обработке документации в 2016 году. Просьбы о представлении документации, содержащиеся в пунктах 41 и 164 постановляющей части проекта резолюции повлекут за собой необходимость привлечения дополнительных консультативных услуг для Управления по правовым вопросам в 2016 году. Это повлечет за собой дополнительные потребности в ресурсах на сумму 33 800 долл.

США на оплату услуг консультантов в Управлении по правовым вопросам в 2016 году.

Таким образом, принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/69/L.30 вызовет дополнительные потребности в ресурсах на общую сумму 554 300 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и на общую сумму в 3800 долл. США по разделу 8 «Правовые вопросы», которые будут включены в предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2016–2017 годов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.30, озаглавленному «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов».

Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-жа Эллиот** (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы объявить, что после внесения на рассмотрение данного проекта резолюции и в дополнение к перечисленным в проекте резолюции A/69/L.30 делегациям его авторами стали следующие страны: Австралия, Белиз, Коста-Рика, Кипр, Дания, Индонезия, Италия, Ямайка, Монако, Науру, Филиппины, Португалия, Самоа, Испания, Тонга, Украина и Соединенные Штаты Америки.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.30?

*Проект резолюции A/69/L.30 принимается (резолюция 69/109).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово делегациям, желающим выступить с разъяснением своей позиции в отношении только что принятой резолюции, я хотел бы напомнить членам

Ассамблеи, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-жа Милькай** (Аргентина) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы выступить с разъяснением позиции по резолюции 69/109 по обеспечению устойчивого рыболовства, которая была только что принята.

Аргентина присоединилась к консенсусу по данной резолюции. Однако мы хотели бы еще раз информировать Ассамблею о том, что ни одна из рекомендаций в этой резолюции не может означать, что положения Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, можно считать обязательными для государств, которые не выразили своего согласия или обязательства посредством Соглашения.

Только что принятая резолюция содержит пункты, касающиеся осуществления рекомендаций Конференции по обзору Соглашения. Аргентина вновь заявляет, что эти рекомендации должны носить скорее рекомендательный, нежели обязательный характер для государств, не являющихся участниками Соглашения. В первую очередь это касается тех государств, которые не согласны с этими рекомендациями и к числу которых относится Аргентина. В связи с этим, как и во время предыдущих заседаний, Аргентина не присоединилась к консенсусу, достигнутому Ассамблей по пунктам этой резолюции, в которых излагаются рекомендации Обзорной конференции 1995 года в Нью-Йорке.

Кроме того, Аргентина отмечает, что действующее международное право не разрешает региональным рыбохозяйственным организациям и договоренностям, а также государствам-членам принимать какие-либо меры в отношении судов под флагом государств, не являющихся членами такой организации или договоренности, или государств, которые еще четко не заявили о своем согласии с применением таких мер против судов, плавающих под их флагом. Ничто в резолюциях Генеральной Ассамблеи, включая только что принятую, не может быть истолковано как противоречащее такому выводу.

Кроме того, я хотела бы еще раз напомнить о том, что при осуществлении охранных мер, проведении научных исследований или любой другой деятельности, рекомендованной в резолюциях Генеральной Ассамблеи, в частности в резолюции 61/105 и связанных с ней документах, необходимо строго соблюдать правовые рамки, предусмотренные действующим международным морским правом, как это отражено в Конвенции, в том числе в статье 77 и Части XIII. Поэтому осуществление этих резолюций не может быть использовано в качестве предлога для игнорирования или нарушения прав, закрепленных в Конвенции, и ничто в резолюции 61/105 или других резолюциях Генеральной Ассамблеи не может затрагивать суверенные права прибрежных государств над их континентальным шельфом или юрисдикцию прибрежных государств в отношении их континентального шельфа по международному праву. Пункт 157 только что принятой нами резолюции содержит соответствующее напоминание об этой концепции, что уже отражено в резолюции 64/72 и последующих резолюциях.

Кроме того, как отмечалось в ходе предыдущих сессий, в пункте 156 признается принятие прибрежными государствами, в том числе Аргентиной, мер по преодолению воздействия донного промысла на уязвимые морские экосистемы на всем протяжении их континентального шельфа, а также их усилия по обеспечению соблюдения этих мер.

В заключение я хотела бы еще раз предупредить Ассамблею о том, что растущие разногласия в отношении содержания проекта резолюции по устойчивому рыболовству серьезно подрывают возможность принятия этого документа на основе консенсуса в ходе будущих сессий.

**Г-жа Озкан** (Турция) (*говорит по-английски*): Что касается резолюции 69/109 по устойчивому рыболовству, принятой по пункту 74 (b) повестки дня, то я хотела бы заявить, что Турция полностью привержена сохранению морских живых ресурсов, рациональному управлению ими и их устойчивому использованию и придает большое значение региональному сотрудничеству в этой области. В связи с этим Турция поддержала принятие резолюции 69/109. Однако Турция не согласна с содержащимися в этой резолюции ссылками на международные документы, участником которых она не является. Поэтому эти ссылки не должны

истолковываться как изменение в юридической позиции Турции в связи с этими документами.

**Г-жа Энгельбрехт Шадлер** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Мы выражаем благодарность представителю Новой Зеландии г-же Элис Ревелл за содействие процессу переговоров по тексту резолюции 69/109, озаглавленной «Устойчивое рыболовство», в том числе на основе Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов.

Наша страна подчеркивает свою приверженность обеспечению устойчивого рыболовства в процессе применения принципов Кодекса ведения ответственного рыболовства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и главы 17 Повестки дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году. Венесуэла является одной из договаривающихся сторон различных международных документов в области сохранения рыбных запасов и управления ими.

В интересах достижения консенсуса наша делегация не стала блокировать принятие этой

резолюции. Однако Венесуэла высказывает недвусмысленные оговорки в отношении содержания этой резолюции, поскольку она не является участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. В силу этого нормы этих международных документов не применимы к ней согласно обычному международному праву, за исключением тех, которые Республика четко признала или признает в будущем путем включения их в свое внутреннее законодательство.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 74 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (a) пункта 74 повестки дня и пункта 74 повестки дня в целом.

*Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.*